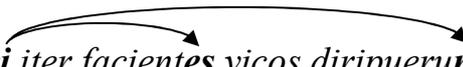


II. Das Partizip als Ablativus absolutus (Abl. abs.)

1. Unterschied zwischen Participium coniunctum und Abl. abs.

Participium coniunctum:



Servi iter facientes vicos diripuerunt.
 Während die Skaven marschierten, plünderten sie die Dorfer.

Partizip und Prädikat haben das gleiche Subjekt > **participium coniunctum**

Ablativus absolutus:

a) Abl. abs. mit PPP: Vorzeitigkeit



Itinere facta, servi castra posuerunt.
 Nachdem der Marsch beendet war, schlugen die Skaven ein Lager auf.

Partizip und Prädikat haben jeweils ihr eigenes Subjekt.

Die von der Hauptaussage "losgelöste" Nebenaussage (Adverbiale) steht im **Ablativ**.

b) Abl. abs. mit PPA: Gleichzeitigkeit



Servis castra ponentibus, Romani periculum neglegebant.
 Während die Skaven ein Lager aufschlugen, vernachlässigten die Römer die Gefahr.

2. Besonderheiten im Gebrauch des Abl. abs.

a) Der nominale Abl. abs.:

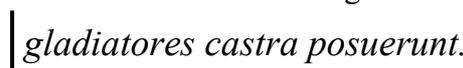
Außer Nomen im Abl. + Partizip im Abl. bilden auch zwei Nomina im Abl. den Abl. abs.

Spartaco ducente Spartaco duce
Unter der Führung des Spartakus

In solchen Fällen empfiehlt sich die Übersetzung mit Präpositionalausdruck:

b) Das logische Subjekt (kryptoaktiver Sinn)

Da die lateinische Sprache über kein Partizip Perfekt Aktiv verfügt, muss zum Ausdruck der Vorzeitigkeit stets das PPP verwendet werden, auch wenn das handelnde Subjekt aus der Satzlogik ersichtlich ist. Ein aktiver Sinn ist im Passiv "verborgen".



Monte capto, gladiatores castra posuerunt.
 Nachdem der Berg besetzt worden war, errichteten die Gladiatoren ein Lager.

Nachdem sie den Berg besetzt hatten, errichteten die Gladiatoren ein Lager.

Nachdem die Gladiatoren den Berg besetzt hatten, errichteten sie ein Lager.

3. Übersetzungsmöglichkeiten

Da das adverbiale Partizip als Participium coniunctum und als Ablativus absolutus Nebensätze ersetzt, muss in der Übersetzung die dem Zusammenhang entsprechende Sinnrichtung mit Subjunktionen zum Ausdruck gebracht werden:

	PPP	PPA
kausal	da, weil	
modal	dadurch dass, indem, wobei	
konditional	wenn, falls	
konzessiv	obwohl, obgleich	
adversativ	während (hingegen)	
temporal (glz.)	als, während	
(vorz.)	nachdem, als, sobald	